



**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETËQEVERISJES
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA**

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV Nr 05/2005
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 05/2005
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 05/2005**



<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 05/ 2005</p> <p>PËR MBIKËQYRJEN E PUNËS ADMINISTRATIVE DHE PROFESIONALE NË KLUBET DHE FEDERATAT E SPORTIT</p> <p>MBIKËQYRJA ADMINISTRATIVE NË SPORT</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 05/2005</p> <p>SUPERVISION OF ADMINISTRATIVE AND PROFESSIONAL WORK IN SPORT CLUBS AND FEDERATIONS</p> <p>ADMINISTRATIVE SUPERVISION IN SPORTS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 05/2005</p> <p>NADZORU ADMINISTRATIVNOG I PROFESIONALNOG RADA U SPORTSKIM KLUBOVIMA I FEDERACIJAMA</p> <p>ADMINISTRATIVNI NADZOR U SPORTU</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>1.1 Gjatë ushtrimit të mbikëqyrjes së punës administrative, Komisioni Mbikëqyrës ka të drejtë:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Përkohësisht të merr evidencat, dokumentet dhe dëshmitë tjera, të cilat janë të rëndësishme për vërtetimin e gjendjes faktike / ekzistuese; b) T'i ndalojë personave të pa-autorizuar marrjen me veprimtari sportive; c) T'i ndalojë organizatës sportive, kryerjen e veprimtarive të cilat janë në kundërshtim me qëllimet / objektivat e themelimit të saj; d) Të fillojë procedurën Kundërvajtëse, në rastet kur është konstatuar shkelja; e) Të ndalojë zhvillimin e aktiviteteve sportive, në objektet sportive të cilat paraqesin rrezik për pjesëmarrësit në këto aktivitete; f) Të verifikojë nëse aktet e përgjithshme të organizatave sportive janë në përputhje me Kornizën Kushtetuese dhe ligjin në fuqi. 	<p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1.1 During discharging of supervision of administrative work, the Supervisory Committee has the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) temporary receive records, documentation and other evidence, important for confirming of factual/current situation; b) prohibit unauthorized persons from conducting of sports activities; c) prohibit a sport's organization from conducting of activities, which are in contradiction with goals/objectives of its foundation; d) initiate a minor offence procedure, in cases when a violation is determined; e) prohibit conducting of sport activities within sports premises, posing threat to participants in those activities; f) verify if general acts of sports' organizations are in compliance with Constitutional Framework and applicable law. 	<p style="text-align: center;">Član 1.</p> <p>1.1 Tokom obavljanja administrativnog rada, Nadzorna komisija ima pravo da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Privremeno oduzima evidencije, dokumenta i druge dokaze, koji su od značaja za proveravanje činjeničnog/faktičkog stanja; b) Da zabrani neovlašćenim licima da se bave sportskom aktivnošću; c) Da zabrani sportskoj organizaciji obavljanje delatnosti koja su u suprotnosti sa ciljevima njenog osnivanja; d) Da pokrene prekršajni postupak, u slučajevima kada je konstatovana povreda; e) Da zabrani odvijanje sportskih aktivnosti u sportskim objektima, koje predstavljaju opasnost za učesnike tih aktivnosti; f) Da proveri da li su opšta akta sportskih organizacija u skladu sa Ustavnim okvirom i važećim Zakonom.
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>2.1 Mbikëqyrjen në veprimtarinë e Federatave të sportit dhe Asociacionit Olimpik të Kosovës, e ushtron</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>2.3 The Department of Sports shall discharge supervision of activities in sports federations and the Olympic Association</p>	<p style="text-align: center;">Član 2.</p>

<p>Departamenti i sportit.</p> <p>2.2 Mbikëqyrjen në veprimtarinë e klubeve sportive e ushtron Drejtoria Komunale e sportit.</p>	<p>of Kosova.</p> <p>2.4 A municipal directorate of sports shall discharge supervision of activities in sports' clubs.</p>	<p>2.1 Nadzor nad delatnošću Sportske federacije i Olimpijske asocijacije Kosova obavlja Departman za sport.</p> <p>2.2 Nadzor nad delatnošću sportskih klubova obavlja Opštinska uprava za sport.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>3.1 Komisioni Mbikëqyrës, përpilon raport të veçantë në lidhje me mbikëqyrjen e ushtruar, një kopje të së cilit ia dërgon organizatës sportive, në të cilën është ushtruar mbikëqyrja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>3.1 The Supervisory Committee, shall compile a separate report related to the supervision it discharged, and a copy of it will be delivered to the sport's organization, which was subject to such a supervision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3.</p> <p>3.1 Nadzorna komisija sačinjava poseban izveštaj u vezi sa obavljenim nadzorom, jednu kopiju kojeg dostavlja sportskoj organizaciji, u kojoj je obavljen nadzor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>4.1 Komisioni Mbikëqyrës duhet që në raport të cekë, në qoftëse ka vërejtur kundërligjshmëri në punën e organizatës sportive dhe masat të cilat duhet të ndërmerren në eliminimin e kundërligjshmërisë, si dhe afatet për eliminimin e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>4.1 The Supervisory Committee, should state on the report, if it has noted actions against the law in the work of a sport's organization, and measures to be taken to eliminate actions against the law, as well as deadlines for their elimination.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>4.1 Nadzorna komisija treba da u izveštaju, ukoliko je uočavala, navodi protivzakonitosti u radu sportske organizacije i mere koje treba preduzeti u otklanjanju protivzakonitosti, kao i rokove za njihovo otklanjanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>5.1 Organizatat sportive dhe të gjitha subjektet tjera të cilat merren me veprimtari sportive janë të obliguara që t'i mundësojnë Komisionit Mbikëqyrës ushtrimin e mbikëqyrjes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>5.1 Sports' organizations and all other entities engaged in sports activities are obliged to enable to the Supervisory Committee discharging of the supervision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5.</p> <p>5.1 Sportske organizacije i svi ostali subjekti koji se bave sportskom delatnošću dužni su da Nadzornoj komisiji omoguće obavljanje nadzora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>6.1 The Department of Sports, or municipal</p>	<p style="text-align: center;">Član 6.</p> <p>6.1 Nadzorna komisija treba da bude</p>

<p>6.1 Komisioni Mbikëqyrës duhet të pajiset me autorizim përkatës nga Departamenti i sportit, përkatësisht drejtoritë komunale për sport.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>7.1 Ankesat në vendimet dhe raportet e Komisionit Mbikëqyrës të Ministrisë për Kulturë, Rini, Sport dhe Çështje Jo-Rezidente dhe drejtorive komunale për sport parashtrihen në bazë të nenit 50.4 të Ligjit për Sportin.</p>	<p>directorates of sports, respectively, should provide the Supervisory Committee with the relevant authorization.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>7.1 Complaints regarding decisions and reports of the Supervisory Committee of the Ministry of Culture, Youth, Sports and Non-Residential Issues and municipal directorates of sports, shall be filed based on Article 50.4 of Law on Sports.</p>	<p>opremljena posebnim ovlašćenjem od Departmana za sport, odnosno od opštinskih uprava za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 7.</p> <p>7.1 Žalbe na odluke i izveštaje Nadzorne komisije Ministarstva za kulturu, omladinu, sport i nerezidentna pitanja i opštinskih uprava za sport ulažu se shodno Člana 50.4 Zakona o sportu.</p>
<p style="text-align: center;">MBIKËQYRJA PROFESIONALE NË SPORT</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>8.1 Me këtë Udhëzim përcaktohen mënyrat e ushtrimit të mbikëqyrjes së punës profesionale në sport, masat për eliminimin e mangësive, si dhe çështjet tjera të cilat janë me rëndësi për zbatimin e mbikëqyrjes së punës profesionale në lëmin e sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">PROFESSIONAL SUPERVISION IN SPORTS</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>8.1 The present Instruction shall establish ways of discharging the professional supervision of work in sports, measures on eliminating shortcomings and other important issues for enforcement of supervision of professional work in field of sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>9.1 Supervision of professional work in field of sports (hereafter: supervision) shall be</p>	<p style="text-align: center;">PROFESIONALNI NADZOR U SPORTU</p> <p style="text-align: center;">Član 8.</p> <p>8.1 Ovim Uputstvom utvrđuje se način obavljanja nadzora nad profesionalnim (stručnim) radom u sportu, mere za otklanjanje manjkavosti, kao i druga pitanja koja su od značaja za sprovođenje nadzora nad profesionalnim radom u oblasti sporta.</p> <p style="text-align: center;">Član 9.</p> <p>9.1 Nadzor nad profesionalnim radom u oblasti sporta (u daljem tekstu: Nadzor)</p>

<p>9.1 Mbikëqyrja e punës profesionale në lëmin e sportit (në tekstin e mëtutjeshëm mbikëqyrja) ushtrohet në secilën organizatë të sportit dhe ndaj çdo punëtori profesional në sport (trajnerit dhe punëtorëve tjerë të shtabit profesional teknik).</p>	<p>discharged upon each sport organization and on every professional employee in sports (coach and other employees within technical and professional staff).</p>	<p>obavlja se u svakoj sportskoj organizaciji i prema svakom profesionalnom radniku u sportu (treneru i drugim radnicima profesionalnog-tehničkog štaba).</p>
<p>Neni 10</p>	<p>Article 10</p>	<p>Član 10.</p>
<p>10.1 Mbikëqyrjen e organizon Departamenti i sportit, nëpërmes ekspertëve të degëve të ndryshme sportive (në tekstin e mëtutjeshëm ekspertët e sportit), dhe institucioneve e organizatave të specializuara sportive, të përcaktuara në bazë të kësaj Udhëzimi.</p>	<p>10.1 The Department of Sports shall organize supervision, through experts of various sport branches (hereinafter: sport experts) and sport specialized institutions and organizations, established based on the present Instruction.</p>	<p>10.1 Nadzor organizuje Departman za sport, preko eksperata (veštaka) raznih sportskih grana (u daljem tekstu: sportski veštaci), kao i specijaliziranih sportskih institucija i organizacija, utvrdjenih ovim Uputstvom.</p>
<p>Neni 11</p>	<p>Article 11</p>	<p>Član 11.</p>
<p>11.1 Në kuadër të mbikëqyrjes që i bën organizatës së sportit, eksperti i sportit përkatës vlerëson se a janë masat, metodat, veprimet dhe aktivitetet të cilat zbatohen gjatë punës profesionale në sport në përputhje me:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Planin e përcaktuar të punës profesionale; b) Metodat bashkëkohore të punës në degën e caktuar të sportit; c) Nivelin e zhvillimit teknik-taktik dhe 	<p>11.1 Within a discharged supervision on a sport's organization, a relevant sport's expert shall assess whether measures, methods, actions and activities implemented during the professional work in sports are in compliance with:</p> <ol style="list-style-type: none"> f) determined plan of professional work; g) modern working methods in a certain branch of sport; h) level of technical-tactical development and psychological-physical of sportpersons. i) level of professional skills of a coach; and j) rules of relevant sport. 	<p>11.1 U okviru nadzora kojeg obavlja prema sportskoj organizaciji, veštak odgovarajućeg sporta ocenjuje da li su mere, metodi, postupci i aktivnosti koje se primenjuju u toku profesionalnog rada u sportu, u skladu sa:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Utvrdjenim planom profesionalnog rada; b) Savremenim metodama rada u odredjenoj sportskoj grani; c) Nivoom tehničko-taktičkog i psiho-fizičkog razvoja sportista; d) Nivoom profesionalnih znanja trenera; i e) Pravilima dotičnog sporta.

<p>psiko-fizik të sportistëve;</p> <p>d) Nivelin e njohurive profesionale të trajnerit dhe</p> <p>e) Rregullat e sportit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>12.1 Varësisht nga lloji i punës, përkatësisht aktiviteti profesional në sport, mbikëqyrja nga neni 3 i këtij Udhëzimi Administrativ ushtrohet përmes:</p> <p>a) Vëzhgimit të drejtpërdrejtë të punës profesionale;</p> <p>b) Shiqimin, përkatësisht analizën e planeve dhe evidencave në lidhje me punën profesionale në sport;</p> <p>c) Shiqimin, përkatësisht analizën e dokumentacionit të sportistëve të lënduar;</p> <p>d) Verifikimin se a ekziston, i cilit kualitet është dhe a ushtrohet mbikëqyrja e brendshme në punën profesionale;</p> <p>e) Verifikimin e kushteve për ushtrimin e aktiviteteve sportive, që kanë rëndësi të veçantë për punën profesionale.</p> <p>f) Verifikimin e zbatimit të masave, nga mbikëqyrja e ushturar më parë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>12.1 Depending on the type of work, or professional activity in sport, respectively, supervision from Article 3 of the present Administrative Instruction shall be discharged through:</p> <p>g) a direct observation of professional work;</p> <p>h) review, or analysis of plans and records related to professional work in sports, respectively;</p> <p>i) review, or analysis of documentation of injured sportpersons, respectively;</p> <p>j) a verification whether there exists, what quality it is and whether internal supervision of a professional work was discharged;</p> <p>k) verification of conditions for conducting of sport activities that are of special importance for the professional work;</p> <p>l) a verification of implementation of measures from the previous discharged supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>13.1 In discharging supervision shall participate an authorized person representing sport's</p>	<p style="text-align: center;">Član 12.</p> <p>12.1 U zavisnosti od vrste rada, odnosno profesionalne aktivnosti u sportu, nadzor iz Člana 3. ovog Administrativnog uputstva obavlja se putem:</p> <p>a) Neposrednog osmatranja profesionalnog rada;</p> <p>b) Uvida, odnosno analize planova i evidencija u vezi sa profesionalnim radom u sportu;</p> <p>c) Uvida, odnosno analize dokumentacije povredjenih sportista;</p> <p>d) Provere da li postoji, kakvog je kvaliteta i da li se primenjuje (obavlja) unutrašnji nadzor nad profesionalnim radom;</p> <p>e) Provere uslova za obavljanje sportskih aktivnosti, koji su od posebnog značaja za profesionalni rad;</p> <p>f) Provere sprovođenja mera od ranije obavljenog nadzora.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>13.1 Në ushtrimin e mbikëqyrjes merr pjesë edhe personi i autorizuar për përfaqësimin e organizatës sportive, ose personi i autorizuar për mbikëqyrje të brendshme të punës profesionale dhe personi ndaj të cilit ushtrohet mbikëqyrja.</p> <p>13.2 Për ushtrimin e mbikëqyrjes nga ana e ekspertit të sportit, hartohet procesverbali të cilin duhet t'a nënshkruajnë: personi i autorizuar për ushtrimin e mbikëqyrjes; personi ndaj të cilit ushtrohet mbikëqyrja dhe personi i autorizuar për përfaqësimin e organizatës së sportit.</p> <p>13.3 Në bazë të procesverbalit, eksperti i sportit e harton raportin të cilin ia dorëzon organizatës së sportit në të cilën është ushtruar mbikëqyrja dhe Departamentit të sportit.</p> <p>13.4 Organizata e sportit dhe personi ndaj punës së të cilit është ushtruar mbikëqyrja, kanë të drejtën e ankesës, në afatin prej tre (3) ditësh, nga data e marrjes së raportit.</p> <p>13.5 Ankesa i drejtohet Departamentit të Sportit.</p>	<p>organizations, or a person authorized for internal supervision of professional work and a person subject to supervision.</p> <p>13.2 For discharging of a supervision by a sport expert, minutes of proceedings shall be compiled and the minutes shall be signed by an authorized person for discharging of supervision; a person subject to the supervision and an authorized person representing a sport's organization.</p> <p>13.3 Based on the minutes, the sport's expert shall draft a report to be submitted to the sport's organization subject to the supervision, and to the Department of Sports.</p> <p>13.4 A sport's organization and a person who was subject to the supervision, shall have a right to file a complaint within three (3) days, from the day of receiving the report.</p> <p>13.5 A complaint should be addressed to the Department of Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>14.1 A report on a discharged supervision shall contain:</p> <p>a) name and headquarters of the sport's organization subject to the supervision;</p>	<p style="text-align: center;">Član 13.</p> <p>13.1 U obavljanju nadzora učestvuje i ovlašćeno lice za zastupanje sportske organizacije, ili lice ovlašćeno za unutrašnji nadzor profesionalnog rada i lice prema kojem se obavlja nadzor.</p> <p>13.2 O obavljenom nadzoru od strane sportskog eksperta (veštaka), vodi se zapisnik koji treba da potpišu: lice ovlašćeno za obavljanje nadzora; lice prema kojem se obavlja nadzor i lice ovlašćeno za zastupanje sportske organizacije.</p> <p>13.3 Shodno zapisniku, sportski ekspert (veštak) sastavlja izveštaj kojeg dostavlja sportskoj organizaciji u kojoj je obavljen nadzor i Departmanu za sport.</p> <p>13.4 Sportska organizacija i lice nad čijim radom je obavljen nadzor, imaju pravo na žalbu, u roku od tri (3) dana od dana prijema izveštaja.</p> <p>13.5 Žalba se upućuje Departmanu za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 14.</p> <p>14.1 Izveštaj o obavljenom nadzoru sadrži:</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>14.1 Raporti për mbikëqyrjen e ushtruar përmbanë:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Emrin dhe selinë e organizatës së sportit, ndaj të cilës është ushtruar mbikëqyrja; b) Emrin dhe numrin e regjistrit në të cilin organizata e sportit është e regjistruar; c) Emrin dhe mbiemrin e personit të autorizuar për përfaqësimin e organizatës së sportit; d) Emrin dhe mbiemrin e personit, ndaj të cilit është ushtruar mbikëqyrja, dhe postin e tij në organizatën e sportit; e) Përshkrimin e punës profesionale të cilën e ka bërë personi ndaj të cilit është ushtruar mbikëqyrja dhe vlerësimin e asaj pune nga ana e ekspertit të sportit, me përshkrimin e mangësive në punën profesionale, në qoftëse ekzistojnë; f) Masat të cilat propozohen për avansimin e punës profesionale dhe eliminimin e mangësive të përcaktuara, me afatet për ekzekutimin e tyre. 	<ul style="list-style-type: none"> b) name and number of register where a sport's organization has registered; c) name and surname of an authorized person for representation a sport's organization; d) name and surname of a person subject to the supervision and his/her position at the sport's organization; e) description of the professional work performed by the person subject to the supervision and performance evaluation by a sport's expert, describing deficiencies in a given professional work, if applicable; f) proposed measures for advancement of professional work and elimination of certain deficiencies, with deadlines for their execution. <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>15.1 The Department of Sports, based on a complaint from Article 6, paragraph 4 of the present Instruction, may order changes, supplements or review on the evaluation of a sport's expert.</p>	<ul style="list-style-type: none"> a) Ime i sedište sportske organizacije, prema kojoj je obavljen nadzor; b) Ime i registarski broj pod kojim je sportska organizacija registrovana; c) Ime i prezime ovlašćenog lica za zastupanje sportske organizacije; d) Ime i prezime lica prema kojem je obavljen nadzor, kao i njegov položaj u sportskoj organizaciji; e) Opis profesionalnog rada kojeg je obavljalo lice prema kojem je obavljen nadzor i ocenu tog rada od strane sportskog eksperta, uz opisivanje manjkavosti u profesionalnom radu, okoliko postoje; f) Mere koje se predlažu u cilju unapredjenja profesionalnog rada i otklanjanja utvrdjenih manjkavosti, uz rokove za njihovo izvršenje. <p style="text-align: center;">Član 15.</p> <p>15.1 Departman za sport, shodno žalbi iz Člana 6. stav 4. ovog Uputstva, može naložiti da se ocene sportskog eksperta</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>15.1 Departamenti i Sportit, në bazë të ankesës nga neni 6 paragrafi 4 i këtij Udhëzimi, mund të urdhërojë që vlerësimet e ekspertit të sportit të ndërrohen, plotësohen apo të rishqyrtohen.</p> <p>15.2 Departamenti i Sportit, urdhëron zbatimin e masave për eliminimin e mangësive të përcaktuara në raportin e ekspertit të sportit, në afat prej 15 ditësh, nga data e marrjes së raportit, apo nga data e marrjes së vendimit në lidhje me ankesën.</p>	<p>15.2 The Department of Sports, shall order implementation of measures for elimination of deficiencies determined on a report of a sport's expert within 15 days following the date of receiving the report, or from date the decision related to the complaint was made.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>16.1 In order to eliminate deficiencies observed in a professional work, the Department of Sports, may:</p> <p>a) order elimination of deficiencies within a stipulated deadline;</p> <p>b) propose to a sport's organization, where a person subject to supervision was hired, to send him/her for an additional professional skills training;</p> <p>c) propose to a sport's organization, or to a person subject to supervision, respectively, concrete measures for improvement of professional work;</p> <p>d) prohibit a sport's organization from its further activity, in compliance with the Law;</p> <p>e) file a complaint through a minor offence or penal action procedure, in compliance with the Law.</p>	<p>(veštaka) izmene, dopune ili preispituju.</p> <p>15.2 Departman za sport nalaže sprovodjenje mera u cilju otklanjanja utvrdjenih manjkavosti u izveštaju sportskog eksperta, u roku od 15 dana, od dana prijema izveštaja, ili od dana prijema odluke u vezi sa žalbom.</p> <p style="text-align: center;">Član 16.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>16.1 Me qëllim të eliminimit të mangësive të vërejtura në punën profesionale, Departamenti i Sportit mundet:</p> <p>a) Të urdhërojë eliminimin e mangësive, në afatin e përcaktuar;</p> <p>b) T'i propozojë organizatës sportive, në të cilën është angazhuar personi ndaj të cilit është ushtruar mbikëqyrja, që atë t'a dërgojë në aftësimin plotësues profesional;</p> <p>c) T'i propozojë organizatës sportive, përkatësisht personit ndaj të cilit është ushtruar mbikëqyrja, masat konkrete për përparimin e punës profesionale;</p> <p>d) T'ia ndalojë organizatës së sportit</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p>	<p>16.1 U cilju otklanjanja uočenih manjkavosti u profesionalnom radu, Departman za sport može:</p> <p>a) Da naloži otklanjanje manjkavosti, u utvrdjenom roku;</p> <p>b) Da predlaže sportskoj organizaciji, u kojoj je angažovano lice prema kojem je obavljen nadzor, da isto uputi na dopunsko profesionalno osposobljavanje;</p> <p>c) Da predlaže sportskoj organizaciji, odnosno licu prema kojem je obavljen nadzor, konkretne mere za poboljšanje profesionalnog rada;</p> <p>d) Da zabrani sportskoj organizaciji dalju delatnost, u skladu sa Zakonom;</p> <p>e) Da podnese odgovarajuću</p>

<p>veprimtarinë e mëtutjeshme, në përputhje me Ligjin;</p> <p>e) Të paraqesë fletëparaqitje kundërvajtëse dhe penale në përputhje me Ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>17.1 Mbikëqyrja mund të jetë e rregullt dhe e jashtëzakonshme.</p> <p>17.2 Mbikëqyrja e rregullt ushtrohet në mënyrë të vazhdueshme, në bazë të planit që harton Drejtori i Departamentit të Sportit.</p>	<p>17.1 Supervision may be regular or extraordinary.</p> <p>17.2 Regular supervision shall be discharged in a continuous way, based on a plan drafted by the Director of the Department of Sports.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>18.1 Extraordinary supervision may be discharged only upon an order from the Minister of Culture, Youth, Sports and Non-Residential Issues.</p> <p>18.2 A request for discharging a supervision may be submitted by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sports federations; - the Kosova Olympic Association (hereafter: the KOA); - Sport clubs; - Participants to sport activities; and - Licensed institutions of sport medicine. <p>18.3 A request on discharging of supervision should be justified in a written form.</p>	<p>prekršajnu ili krivičnu prijavu, u skladu sa Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 17.</p> <p>17.1 Nadzor može biti redovan ili vanredan.</p> <p>17.2 Redovan nadzor se obavlja permanentno, shodno plana koji izradjuje Direktor Departmana za sport.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>18.1 Mbikëqyrja e jashtëzakonshme mund të ushtrohet vetëm me urdhër të Ministrit për Kulturë, Rini, Sport dhe Çështje Jo-Rezidente.</p> <p>18.2 Kërkesën për ushtrimin e mbikëqyrjes mund t'a bëjnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federatat e sportit; - Asociacioni Olimpik i Kosovës (në tekstin e mëtutjeshëm AOK); - Klubet Sportive; - Sportistët dhe 	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>19.1 Director of the Department Sports, with a separate decision shall establish a list of sports' experts, authorized for supervision of professional activities in</p>	<p style="text-align: center;">Član 18.</p> <p>18.1 Vanredan nadzor se može obavljati samo po nalogu Ministarstva za kulturu, omladinu, sport i nerezidentna pitanja.</p> <p>18.2 Zahtev za obavljanje nadzora mogu da učine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sportska federacija; - Olimpijska asocijacija Kosova (u daljem tekstu OAK); - Sportski klubovi; - Sportisti; i - Licencirane institucije sportske medicine. <p>18.3 Zahtev za obavljanje nadzora mora biti pismeno obrazložen.</p>

<p>- Institucionet e licensuara të mjekësisë sportive.</p> <p>18.3 Kërkesa për ushtrimin e mbikëqyrjes duhet të arsyetohet me shkrim.</p>	<p>sport, based upon proposals from the Faculty of Physical Education, the KOA, sports federations and licensed Institutions of sports medicine.</p>	<p>Član 19.</p> <p>19.1 Direktor Departmana za sport, posebnom odlukom, utvrđuje listu sportskih eksperata, ovlašćenih za nadzor profesionalnog rada u sportu, bazirajući se na predlog Fakulteta za fizičku kulturu, OAK-a, Sportskih federacija i licenciranih institucija sportske medicine.</p>
<p>Neni 19</p> <p>19.1 Drejtori i Departamentit të Sportit, me vendim të veçantë e përcakton listën e ekspertëve të sportit, të autorizuar për mbikëqyrjen e punës profesionale në sport, duke u bazuar në propozimet e Fakultetit për kulturë fizike, AOK-ut, Federatave të Sportit dhe Institucioneve të licensuara të mjekësisë sportive.</p>	<p>Article 20</p> <p>20.3 The Department of Sports is obliged that no later than within 15 days prior to a planned supervision, to inform a sport's organization or the person whose work will be subject to supervision, on the time of supervision.</p> <p>20.4 Extraordinary supervision will be an exception from paragraph (1) of this Article.</p>	<p>Član 20.</p> <p>20.1 Departman za sport je dužan da, najkasnije u roku od 15 dana pre planiranog nadzora, obavesti sportsku organizaciju, odnosno lice nad čijim radom se obavlja nadzor, o vremenu kada će se nadzor obavljati.</p> <p>20.2 Izuzetak iz stava jedan (1) ovog člana predstavlja slučaj vanrednog nadzora.</p>
<p>Neni 20</p> <p>20.1 Departamenti i Sportit ka për obligim që, më së voni në afatin prej 15 ditësh para mbikëqyrjes së planifikuar, t'a lajmërojë organizatën sportive, respektivisht personin ndaj punës së të cilit do të ushtrohet mbikëqyrja, për kohën se kur do të ushtrohet mbikëqyrja.</p> <p>20.2 Përjashtim nga paragrafi një (1) i këtij neni bën rasti i mbikëqyrjes së jashtëzakonshme.</p>	<p>Article 21</p> <p>21.1 A sport's expert, authorized to discharge supervision, must have at least the same professional skills, compared to the person who is subject to the supervision.</p> <p>Article 22</p> <p>22.2 In order to eliminate deficiencies, a sport's expert shall verify implementation of the proposed measures by him/her, and shall notify the Department of Sports on the matter.</p>	<p>Član 21.</p> <p>21.1 Sportski ekspert (veštak), ovlašćen za obavljanje nadzora, treba da ima najmanje istu profesionalnu spremu, u</p>
<p>Neni 21</p> <p>21.1 Eksperti i sportit, i autorizuar për</p>	<p>Article 23</p>	

<p>ushtrimin e mbikëqyrjes, duhet të ketë së paku të njëjtën përgatitje profesionale, në raport me personin ndaj të cilit ushtrohet mbikëqyrja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>22.1 Për eliminimin e mangësive, eksperti i sportit verifikon zbatimin e masave të propozuara nga ai dhe për këtë e njohton Departamentin e Sportit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>23.1 Eksperti i sportit është i pavarur gjatë ushtrimit të mbikëqyrjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nëshkrimit të tij nga Ministri.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prishtinë, Maj 2005 Ministri, Astrit Haraqija</p>	<p>23.1 A sport's expert shall be independent during discharging of supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>The present Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signing by the Minister.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prishtina, May 2005 Minister, Astrit Haraqija</p>	<p>odnosu na lice prema kojem se obavlja nadzor.</p> <p style="text-align: center;">Član 22.</p> <p>22.1 O otklanjanju manjkavosti, sportski veštak proverava sprovođenje mera predloženih do njega i o tome obaveštava Departman za sport.</p> <p style="text-align: center;">Član 23.</p> <p>23.1 Sportski ekspert (veštak) je u toku obavljanja nadzora samostalan.</p> <p style="text-align: center;">Član 24.</p> <p>24.1 Administrativno uputstvo stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja od Ministra.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Priština, Maj 2005.</p> <p style="text-align: center;">Ministar, Astrit Haraqija</p>
---	---	--